



**Силабус навчальної дисципліни**  
**« Регіональна диференціація діалектів іспанської мови »**

<b>Галузь знань</b>	<b>03 Гуманітарні науки</b>
<b>Спеціальність</b>	<b>035 Філологія</b>
<b>Спеціалізація</b>	<b>035.051 Романські мови і літератури (переклад включно), перша - іспанська</b>
<b>Рівень вищої освіти</b>	<b>другий (бакалаврський) рівень</b>
<b>Освітня програма</b>	<b>Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад</b>
<b>Статус дисципліни</b>	<b>Вибіркова дисципліна</b>
<b>Мова навчання</b>	<b>Іспанська</b>
<b>Семестр</b>	<b>V</b>
<b>Кількість кредитів ЄКТС</b>	<b>3</b>
<b>Форма підсумкового контролю</b>	<b>Залік</b>
<b>Викладач</b>	<b>Наваренко І. А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської та французької філології КНЛУ</b>
<b>Анотація навчальної дисципліни</b>	<p>Одним із сучасних напрямів у лінгвістиці є міжкультурна комунікація, предмет якої – національні й соціокультурні особливості мови. За останні десятиліття посилюється інтерес до вивчення проблеми національно-культурної специфіки національних (територіальних) варіантів полінаціональних мов. Завдяки своїй чималій територіальній поширеності у світі, своєрідності етнічного складу та національних культур її носіїв, іспанська мова надає необмежені можливості для вивчення національно-культурних особливостей мовленнєвої поведінки. Кожному національному варіанту іспанської мови в Іспанії і в Латинській Америці притаманні свої особливі риси, які проявляються на всіх мовленнєвих рівнях. Значимість проблеми національних варіантів іноземних мов привертала увагу багатьох мовознавців, зроблені чисельні теоретичні обґрунтування про доцільність вивчення територіальної диференціації мов, визначивши такі поняття як діалектизми, варіантизми, регіоналізми, американізми, паніспанізми тощо. У країнах Латинської Америки склалася своя мовна традиція, мовна політика, визначилася особлива соціально-географічна структура мови, сформувалися своєрідні взаємовідносини між діалектними й літературними рівнями мови. В іспанських та латиноамериканських лінгвістичних джерелах нерідко трапляється термін «hispanidad», що позначає об'єднання іспанських народів.</p>

	<p><b>Під час вивчення курсу</b> формуються основи оволодіння методологією й методами наукового дослідження мовних засобів художнього тексту в ракурсі сучасних лінгвістичних парадигм. Відбувається поглиблення наявних у студента знань та вмінь здійснювати обробку наукової літератури з досліджуваної проблеми та критично її аналізувати.</p> <p>Вибіркова дисципліна складається з 1 тематичного модуля «Регіональна диференціація діалектів іспанської мови». Зміст модуля розкривається у процесі вивчення п'яти відповідних тем: 1. Мова як засіб комунікації. Формальні критерії визначення мови. 2. Поняття офіційна/неофіційна мова, діалект. 3. Мови і діалекти Піренейського півострова. 4. Американські варіанти кастильської мови. 5. Міжнародна організація зі стандартизації. Стандартизація назв мов і мовних груп (ISO 639 R). Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення нормативної дисципліни є <b>залік</b>.</p> <p>Важливе місце у викладанні вибіркової дисципліни відводиться на те, щоб навчити студентів оптимальної організації раціонального творчого мислення (наукової творчості) у представленні структурних, семантичних та функціональних особливостей емоційно-зabarвленої лексики в сучасній іспанській мові, а також висвітлити стан вивчення проблеми емотивного компонента в лінгвістиці. Робоча програма передбачає послідовне докладне вивчення слова як основної одиниці іспанської мови, а саме, основних типів лексичних значень слів, їх структурно-семантичних розрядів.</p>
<p><b>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</b></p>	<p>3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: лекції – 10 год. практичні заняття – 20 год. самостійна робота – 60 год.</p>
<p><b>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</b></p>	<p>Для успішного засвоєння вибіркової навчальної дисципліни «Регіональна диференціація діалектів іспанської мови» студенти повинні <b>знати</b> основні поняття курсу сучасної української мови відповідно до вимог ЗНО; предметну область мовознавчої науки; теоретичні основи лексичної семантики як складової мовознавства, що викладаються на 1 курсі під час вивчення дисципліни «Вступ до мовознавства», лексикології на 2 курсі. <b>Вміти</b>: спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; спілкуватися іноземними мовами як усно, так і письмово; абстрактно мислити, аналізувати, синтезувати, зокрема узагальнювати та систематизувати. <b>Володіти</b> елементарними навичками: лексичного, морфемного, морфологічного аналізу слів іспанської мови; граматики, лексики і фонетики іспанської мови на рівні B1-2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MECRL)); використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів; застосування набутих знань у практичних ситуаціях.</p> <p>Передумовами до вивчення навчальної дисципліни є успішне опанування курсів: практика усного і писемного мовлення іспанської мови, практична фонетика, практична граматики іспанської мови, латинська мова, а також знання теоретичних основ курсу: вступ до мовознавства, теорія перекладу, теорія літератури.</p>

<p><b>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</b></p>	<p>Викладання вибіркової навчальної дисципліни « Моделі семантичних змін у сучасній іспанській мові » має на меті поглибити знання, вміння та навички студентів, а саме: володіння експресивними, емоційними, логічними засобами української та іноземних мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; використання системних знань з теорії мови для аналізу та синтезу ідей, системних знань з сучасної теорії перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і їх всебічного застосування у написанні кваліфікаційної роботи з лінгвістики/перекладознавства; професійно застосовувати поглиблені знання з теорії мови та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі; вміти робити лінгвістичний аналіз тексту з подальшою метою застосування необхідних комунікативних стратегій у формуванні дискурсу.</p>
<p><b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b></p>	
<p>Курс спрямований на розвиток у студентів таких <b>загальних компетентностей</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</li> <li>– Здатність бути критичним і самокритичним.</li> <li>– Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</li> <li>– Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>– Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>– Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>– Здатність спілкуватися іспанською мовою.</li> <li>– Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>– Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</li> <li>– Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</li> <li>– Здатність проведення досліджень на належному рівні. Задля формування <b>соціально-особистісних компетентностей</b>: <ul style="list-style-type: none"> <li>•Здатність планувати діяльність і розподіляти в часі власні зусилля на самостійне виконання конкретних завдань;</li> <li>•Здатність вдосконалювати відповідальність, дисциплінованість, стресостійкість.</li> <li>•Здатність підтримувати самодисципліну, самокритичність, необхідні для професійної та наукової діяльності.</li> </ul> </li> </ul> <p>Дисципліна зорієнтована на набуття таких <b>фахових компетентностей</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</li> <li>– Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</li> <li>– Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, задіювати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.</li> <li>- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</li> <li>- Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</li> <li>– Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</li> </ul>	

- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.
- Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.
- Володіння теоретичними основами використання іспанської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.
- Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
- Володіння граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).
- Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).
- Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.
- Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

### **Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)**

Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною, іспанською та другою західноєвропейською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

Організовувати процес свого навчання й самоосвіти

Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності

Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності

Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською, другою іноземною мовами

Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

Використовувати іспанську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному,

нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності

Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм іспанської мови на рівні B1-B2, другої іноземної мови на рівні B1 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти.

Уміти організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності

Використовувати концепції, напрями і методики наукової теорії, оперує основними лінгвістичними термінами в контексті загально гуманітарних, мовознавчих, порівняльно-історичних, типологічних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства, літературознавства та перекладознавства

**Навчальна логістика (тематичний план)**

### **Змістовий модуль 1**

#### **Регіональна диференціація діалектів іспанської мови**

- Тема 1. Мова як засіб комунікації.
- Тема 2. Формальні критерії визначення мови.
- Тема 3. Поняття офіційна/неофіційна мова, діалект.
- Тема 3. Мови і діалекти Піренейського півострова
- Тема 4. Американські варіанти кастильської мови
- Тема 5. Міжнародна організація зі стандартизації. Стандартизація назв мов і мовних груп (ISO 639|R).

#### **Система оцінювання результатів навчання**

#### **Форми та критерії оцінювання студентів:**

– семестрове оцінювання:

1. письмовий контроль;
2. усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;
3. практична перевірка;
4. індивідуальна або групова презентація (представлення виконаного завдання);
5. написання есе;
6. підготовка і презентація реферату з відповідної тематики;
7. контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;
8. модульна контрольна робота.

**Система оцінювання результатів навчання студентів** (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

## **Форми та критерії оцінювання студентів:**

### **– семестрове оцінювання:**

- 1) письмовий контроль на лекціях у вигляді відповіді на одне конкретне запитання (у формі тез або тестів);
- 2) усне опитування;
- 3) тестові методи перевірки;
- 4) перевірка виконання тренувальних вправ;
- 5) контроль виконання самостійної роботи з дисципліни;
- 6) модульна контрольна робота.

### **– підсумкове оцінювання: залік**

#### **– умови допуску до семестрового контролю:**

- 1) виконання МКР із дисципліни;
- 2) відпрацювання пропущених занять;
- 3) виконання самостійної роботи з дисципліни.

Контроль результатів навчання з дисципліни

«Регіональна диференціація діалектів іспанської мови» здійснюється у формі *вхідного, поточного та підсумкового (семестрового) контролю*. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційній стенді та доводяться до відома студентів першого (бакалаврського) рівня здобуття вищої освіти на початку навчального року.

*Вхідний контроль* застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студентоцентрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

*Поточний контроль* успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчального матеріалу оцінюється *аудиторна й самостійна робота* студента. Поточний контроль передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на практичних заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система контролю навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

<b>Аудиторна робота студента</b>	<b>Самостійна робота студента</b>	<b>Модульна контрольна робота</b>
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

### *Критерії оцінювання аудиторної і самостійної роботи з дисципліни «Регіональна диференціація діалектів іспанської мови»:*

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (*аудиторна робота та самостійна робота*) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю аудиторної та самостійної роботи з дисципліни, викладач оголошує на практичних /семінарських заняттях.

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань

ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 11 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не засвоїв більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями й навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 50 % правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної та самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У разі наявності зазначених офіційних документів студент має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

*Модульний контроль.* Семестровому контролю з вибіркової дисципліни «Регіональна диференціація діалектів іспанської мови» передую написання студентами модульної контрольної роботи.

*Критерії оцінювання модульної контрольної роботи з дисципліни «Регіональна диференціація діалектів іспанської мови»:*

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та



вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на МКР, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 11 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не володіє більшою частиною програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 50% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У разі наявності зазначених офіційних документів студент має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Навчальна дисципліна закінчується *іспитом*, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 20 балів;

«добре» – 16 балів;

«задовільно» – 12 балів;

«незадовільно» – 8 балів.

**Неявка на МКР – 0 балів.**

### **Організація оцінювання:**

Атестація здобувачів вищої освіти за рівнем бакалавр з вибіркою дисципліни – 5-ий семестр (листопад) поточного навчального року.

Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми і терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми і терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни



визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – <i>іспит</i>	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента Модульна контрольна робота (МКР) залік	50  50  Зараховано/не зараховано

Оцінювання на заліку здійснюється за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку “зараховано” і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.

Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за шкалою “не зараховано”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Підсумковий рейтинговий бал «зараховано»/ «не зараховано»	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за шкалою
90 – 100	A	зараховано
82 – 89	B	зараховано
75 – 81	C	
66 – 74	D	зараховано
60 – 65	E	
0 – 59 FX	не зараховано	

На заліку у графі відомості обліку успішності “Відмітка про залік” викладач виставляє:

- оцінку за залік (“зараховано”);
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу студента з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E).

#### **Критерії оцінювання відповіді студента на заліку:**

Відмітка про залік у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

- 90 – 100 балів – A
- 82 – 89 балів – B
- 74 – 81 бал – C
- 64 – 73 бали – D
- 60 – 63 бали – E
- 59 балів і нижче – FX.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

«Зараховано» ставиться, якщо продемонстровано: задовільні знання у викладі програмного матеріалу з вживанням відповідної термінології і лексики та наведенням відповідних прикладів; припускаються мовні помилки, які не спотворюють основний зміст відповіді; враховуються семантична та лексична насиченість відповіді, її фонетична та граматична правильність, повнота викладення проблеми, уміння грамотно виразити свої думки із заданої теми.

«Не зараховано» ставиться, якщо виявлено: незнання програмного матеріалу і невміння виразити свої думки із запропонованого питання; незадовільні уміння і навички практичного застосування вивченого лексичного та граматичного матеріалу; значні мовні помилки, що спотворюють зміст відповіді.

### Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за чотирибальною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за чотирибальною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

### Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на

	джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.
<b>Рекомендована література</b>	<p><b>Основні (базові)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Иваницкая, А. А. (1989). <i>Практическая лексикология современного испанского языка</i>. Київ: Вища школа.</li> <li>2. Квіліс, А. (2019). <i>Испанський трактат по фонології та фонетиці</i>. К: Гредос</li> <li>3. Мойсієнко, О. В., Бас-Кононенко, В. В. та інші. (2013). <i>Сучасна українська мова. Лексикологія. Фонетика</i>. Київ: Знання.</li> <li>4. Тарновська, О. (2004). <i>Найуживаніші іспанські прислів'я з українськими та російськими відповідниками</i>. Київ: Нац. ун-т Тараса Шевченка.</li> <li>5. Ткаченко, Л. Л. (2013). <i>Лексикологія іспанської мови: навч. посіб. для студентів-філологів вищих закладів освіти</i>. Херсон: ХДУ.</li> <li>6. Blanch, J. L. (1988). <i>El español de América</i>. Madrid: Ediciones Alcalá,</li> <li>7. Verba, Galyna. (2021). <i>Curso de lexicología comparada (español-ucraniano)</i>. Kyiv: Nova Knyha.</li> <li>8. Gutiérrez Ordoñez, S. (2003). <i>Semántica española en el fin de siglo</i>. Madrid.</li> <li>9. Mouton, Pilar Garcia (1995) <i>Lenguas y dialectos de España</i>. Madrid: ARCO LIBROS</li> <li>10. Salvador, G. (1985). <i>Semántica y lexicología del español: estudios y lecciones</i>. Madrid: Paraninfo.</li> </ol> <p><b>Додаткові</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Becerra, Hiraldo J. M. (2002). <i>Comentario lexicológico-semántico de textos</i>. Madrid : Arco Libris.</li> <li>2. Marcos, M. (2003). <i>Setenta años de teoría de los campos: Balance provisional</i>. Madrid: Revista española de lingüística.</li> <li>3. Ordóñez, Gutiérrez. (2003). <i>Semántica española en el fin de siglo</i>. Madrid : Lingüística Española Actual.</li> <li>4. Perez, Almela R. (1999). <i>Procedimientos de formación de palabras en español</i>. Barcelona : Ariel.</li> <li>5. Teso, Martín Enríque. (2007). <i>Compendio y ejercicios de semántica II</i>. Madrid : Arco Libris.</li> <li>6. One World Nations Online: Official and spoken languages of European countries, 2021. URL: <a href="https://www.nationsonline.org/oneworld/european_languages.htm">https://www.nationsonline.org/oneworld/european_languages.htm</a></li> <li>7. Dialectos del castellano en España. URL: <a href="https://es.m/wikipedia.org/wiki/Dialectos_del_castellano_en_España">https://es.m/wikipedia.org/wiki/Dialectos_del_castellano_en_España</a></li> </ol>
<b>Додаткові ресурси</b>	
Інформаційні ресурси в інтернеті:	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="https://kievpereklad.com.ua/ispanski-dialekti/">https://kievpereklad.com.ua/ispanski-dialekti/</a></li> <li>2. <a href="https://molodyivchenyi.ua/omp/index.php/conference/catalog/download/11/186/391-1?inline=1">https://molodyivchenyi.ua/omp/index.php/conference/catalog/download/11/186/391-1?inline=1</a></li> <li>3. <a href="https://uk.wikipedia.org/wiki">https://uk.wikipedia.org/wiki</a></li> </ol>	